



## Trenta-cinc anys de l'Associació

Acabem de complir trenta-cinc anys. A finals d'octubre de 1977, en la cloenda de l'àmbit de producció literària del Congrés de Cultura Catalana al monestir de Lluc, una resolució proposava crear una associació d'escriptors, que va materialitzar-se l'endemà mateix a Ciutat de Mallorca, amb la constitució de la comissió gestora que havia d'organitzar i legalitzar l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, comptant ja d'entrada amb un parell de centenars d'escriptors i escriptores que n'havien manifestat l'interès i el compromís.

D'aleshores ençà, l'AELC ha travessat tota mena de vicissituds, positives i negatives, però s'ha mantingut sempre coherent amb l'esperit fundacional de ser la veu que representi el col·lectiu, treballar per la seva dignificació tant pel que fa a les condicions materials com en el reconeixement social, participar activament de les plataformes i institucions de l'àmbit literari nacional i de fora i, en general, tot allò que sigui l'expressió dels neguits i demandes dels seus membres.

No és pas el moment de fer balanç d'aquesta trajectòria, que ha estat fet regularment cada cinc anys d'ençà del vintè aniversari i al qual poc podem afegir respecte al diagnòstic que vam desenvolupar ara fa cinc anys. Com no sigui la constatació de les limitacions sobrevinudes, d'intensitat creixent, conseqüència de la crisi econòmica, la gasiveria de les administra-

cions públiques –no només respecte a l'AELC, sinó amb tots els col·lectius del món cultural poc dòcils– i les decisions administratives que posen en perill si no la continuïtat sí almenys l'abast de l'actuació i la incidència d'aquestes entitats.

És, però, moment de fer una aturada per a la reflexió, com sembla inevitable en ocasió d'aquests aniversaris més o menys rodons –tot i que potser ens estem excedint: no fa pas tant només eren considerats els 25, 50 i 100 anys d'alguna cosa, no tots els múltiples de 5–, ni que sigui només per refermar la decisió d'avançar en el camí de les reivindicacions i en el compromís de servei que són a la base d'aquella iniciativa i que volem mantenir, millorar i fer cada cop més eficaços, sempre al servei dels escriptors

i escriptores en llengua catalana de tot el nostre àmbit, els Països Catalans.

Estem vivint, diuen, temps engrescadors i plens de futur, de canvis substancials possibles. Tant de bo. Els que som més aviat escèptics de mena, o davant de certs engrescaments i borratxeres, ens agradaria tant no tenir raó! Però, sigui la que es vulgui l'evolució i el desenllaç d'aquestes perspectives, sabem que el paper de l'AELC només pot sortir-ne reforçat. Que en qualsevol cas serà una entitat necessària, que haurà de mantenir el seu esperit reivindicatiu i la seva voluntat d'incidència en l'entorn. Fins i tot en

---

**L'AELC ha convidat  
els seus socis i sòcies  
a celebrar el 35è aniversari  
de l'Associació amb actes  
a Palma (Can Alcover,  
29 de novembre),  
València (Octubre CCC,  
4 de desembre) i Barcelona  
(Biblioteca Jaume Fuster,  
12 de desembre).**

---

el millor dels casos, si s'acabessin assolint grans cotes de sobirania, l'AELC hauria –haurà– de bregar perquè en el nou ens polític no es reproduïxin els vicis, limitacions i estafes que en l'àmbit de la propietat intel·lectual, de les condicions laborals i fiscals, de protecció social i suport a la creació hem hagut de patir i encara patim.

Per això continuarem lluitant, perquè el futur sigui de respecte i millora, per als creadors però també per als seus receptors, perquè tinguem un entorn respectuós i propici, progressista i just, com el que és norma habitual en els països europeus –no els del nostre entorn immediat, cal cercar els models més amunt del mapa–, com ens crèiem, ingènuament, que desenvoluparien les nostres autonomies naixents a la sortida de la llarga nit del franquisme. Però el balanç ha estat no únicament decebedor sinó una autèntica rifada. Però bé cal esperar que, amb la pressió col·lectiva d'una societat insatisfeta i que vol autèntics nous horitzons, haurem d'assolir les nostres reivindicacions històriques, amb unes regles de joc totalment diferents i al servei d'una realitat social on la cultura esdevingui una prioritat i el respecte als creadors sigui, com a mínim, igual al que mereixen i reclamen els nostres destinataris. Aquest és el millor brindis de futur que podem fer en aquesta commemoració.

Guillem-Jordi Graells

## Donostia acull la trobada anual de la Federació Galeusca

La Federació d'Associacions d'Escriptors Galeusca, integrada per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, l'Asociación de Escritores en Lingua Galega i l'Euskal Idazleen Elkarte es va reunir del 26 al 28 d'octubre a Donostia en la trobada anual que se celebra des del 1984 alternativament als Països Catalans, Galícia i el País Basc.

Sota el títol *Esateko idazten dena* (Oralitat. El que s'escriu per dir) l'associació basca, que hos-

tatjava la reunió, va organitzar una sèrie de col·loquis i debats sobre temes com ara l'aplicació de l'oralitat en els textos literaris, *el que s'escriu per dir* en les arts escèniques i el cinema o sobre l'adequació de l'oralitat en els mitjans de comunicació. Per part de l'AELC a més del president, Guillem-Jordi Graells, hi intervingueren Lluís Arcarazo, Laia Martínez López i Rafa Xambó.



Participants a la trobada de la Federació Galeusca, davant del Museu San Telmo de Sant Sebastià. © Euskal Idazleen Elkarte

## L'AELC reivindica els traductors literaris

Igualment que en l'any anterior, amb motiu del Dia Internacional de la Traducció l'AELC va proposar als traductors, tant socis com no, de participar en una lectura pública de les seves traduccions, i promoure així la visibilitat d'aquest col·lectiu i reivindicar-ne els drets professionals i morals. Finalment van participar-hi una trentena de persones repartides en diversos indrets dels Països Catalans.

L'Associació també va organitzar, a Barcelona, una xerrada-col·loqui de Joan Fontcuberta sobre la professió del traductor literari, presentat per Guillem-Jordi Graells. A continuació la vocal Bel Olid va exposar diverses iniciatives dutes a terme en l'àmbit internacional en les quals ha participat l'Associació, com ara el primer concurs de vídeos breus *Spot the Translator*, convocat pel Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL).



D'esquerra a dreta:  
Joan Fontcuberta,  
Guillem-Jordi Graells i  
Bel Olid, durant la  
xerrada-col·loqui a Barcelona.  
© AELC/Carme Esteve

## Les pàgines d'autors i autores en llengua catalana arriben als 550 noms

L'AELC va ser pionera fa gairebé quinze anys en la introducció en xarxa de les pàgines monogràfiques d'autors i autores en llengua catalana. Amb la 550a pàgina publicada, el projecte iniciat el 1998 s'ha convertit en un recurs imprescindible i de referència obligada en el món de les lletres. Des de Ramon Llull i els cronistes medievals fins als escriptors i escriptores actuals, l'objectiu d'aquestes pàgines web és la presència dels escriptors catalans a la xarxa, perquè la informació completa sobre la seva obra, la seva biografia i la seva trajectòria professional –revisada en molts casos pel mateix autor i actualitzada periòdicament– pugui ser utilitzada per escoles, instituts, estudiants universitaris, estudiosos, documentalistes i bibliotecaris, editors, llibreters, traductors, mitjans de comunicació o lectors de tot el món.

Amb més de mig milió de visites en el que portem d'any, i un posicionament igualment rellevant –el 85% d'elles entre el 1r i el 3r lloc en les cerques pel nom d'autor a Google–, l'elevat nivell de trànsit certifica la posició líder indiscutible pel que fa a la consulta d'autors catalans a Internet.

A més dels autors –contemporanis i històrics– de presència obligada en un directori com aquest, l'AELC ha fet un esforç perquè aquest projecte sigui accessible a tots els seus associats, i a un preu molt per sota dels existents en el mercat, ofereix als socis la possibilitat d'encarregar el seu propi web.



## Lletres i Memòria

El projecte de l'AELC i l'Associació Memoro/El Banc de la Memòria, ha engruixit el centenar de vídeos disponibles amb tres entrevistes, publicades a mitjan octubre, als socis Josep Massot, Antoni Morell i Rafael Tasis. L'objectiu del Lletres i Memòria és preservar i difondre l'experiència vital, els records i la trajectòria dels escriptors i escriptores de més edat, explicada de primera mà pels propis protagonistes. Podeu trobar l'enllaç a aquestes entrevistes a l'apartat d'audiovisuals del nostre web.

## Reconstituïció de la secció de literatura de ciència-ficció i tecnocientífica dins l'AELC



A l'assemblea del 2012, la Societat Catalana de Ciència-ficció i Fantasia (SCCF) va acordar reprendre les converses amb l'AELC amb vista a fer reviure la Secció de ciència-ficció que es va mantenir dins l'AELC fins al 1999, ara també amb atenció a la literatura tecnocientífica. El maig de 1997 es va constituir la Secció de ciència-ficció de l'AELC i mig any després, pa-

trocinada per la secció, es va constituir l'SCCFF, oberta als afeccionats.

Ara, amb la intenció d'eixamplar l'abast de les seves activitats, d'acord amb la junta de l'AELC, impulsa la represa de la secció d'escriptors de literatura de ciència-ficció i tecnocientífica, dins el si de l'AELC, a la qual tots els interessats esteu convidats a participar.

## Continuen els atacs de les institucions a la llengua i la cultura a les Illes

El passat 5 de novembre l'Espai Mallorca de Barcelona va tancar oficialment les portes, una mesura que el Gremi d'Editors va anunciar dues setmanes enrere per «la falta de suport» del Consell de Mallorca, el Govern Balear i l'Institut d'Estudis Baleàrics. Ràpidament el col·lectiu d'usuaris i treballadors *Crits i renou* va organitzar una sèrie de trobades per buscar solucions que evitessin el tancament definitiu del centre, entre les quals s'ha mencionat la possibilitat d'autogestionar-se i cercar noves complicitats. L'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, que durant anys ha realitzat moltes de les seves activitats en aquest espai emblemàtic, se suma al suport de nombrosos col·lectius i personalitats de la cultura il·lenca i principatina, i mostra una profunda preocupació per la desaparició d'aquest important centre de promoció i difusió de la cultura de les Illes a Catalunya. L'endemà del tancament de l'Espai Mallorca el Govern de les Illes Balears va anunciar que no farà cap aportació econòmica a l'Institut Ramon

Llull el 2013, fent implícita la sortida d'aquest organisme de promoció internacional de la cultura per part de les Illes. El comunicat argumentava aquesta decisió sota «criteris d'austeritat propis de l'elaboració dels comptes per a

l'exercici 2013», i matisa que apostarà pels «organismes propis per a la difusió de la llengua i la cultura».

El refús generalitzat del sector cultural, emmarcant aquesta decisió en la lògica de les polítiques dutes a terme per minimitzar i desprestigiar la cultura il·lenca, va ser unànime. En aquesta línia es va pronunciar el vicepresident de l'AELC a les Illes, Miquel Bezares, en declaracions al *Diari de Balears*: «és una passa més dels atacs frontals i gens discrets de

Bauzá cap a la llengua i la cultura del país». «Un acte més de menyspreu, com amb l'Espai Mallorca i la Llei de funció pública». «Ara ha tocat el moll de l'os», apuntava, i afegia que «és molt difícil tractar amb un govern amb un autoodi tan ferotge».

---

**Empitjoren les condicions per a l'exercici professional de la creació literària en català i dels creadors illencs en general.**

---



Amb el suport de:



Per a qualsevol qüestió podeu contactar amb l'Associació (Carme/Josep)

Carrer de la Canuda 6, 5è (Ateneu Barcelonès) 08002 Barcelona

Tel. 93 302 78 28 Fax 93 412 58 73

aelc@escriptors.cat www.escriptors.cat

Horari d'atenció: dilluns a divendres de 10.00 a 14.00 i de 15.00 a 20.00 h.

Disseny: Insòlit Impressió: Derra Dipòsit legal: B-19.800-2012